

Human Nature and

民主与教育

〔美〕约翰·杜威◎著
俞吾金 孔慧◎译

杜威著作精选
刘放桐 陈亚军 主编

The Public and its Problems

Art as
Experience

How
We Think

nd Nature

华东师范大学出版社

杜威著作精选
刘放桐 陈亚军 主编

John Dewey

民主与教育

[美] 约翰·杜威◎著
俞吾金 孔慧◎译

图书在版编目(CIP)数据

民主与教育/(美)约翰·杜威著;俞吾金,孔慧译.

—上海:华东师范大学出版社,2019(杜威著作精选)

ISBN 978-7-5675-8873-8

I. ①民… II. ①约…②俞…③孔… III. ①杜威(Dewey,

John 1859-1952)—实用主义教育思想 IV. ①G40-06

②B712.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 061759 号

杜威著作精选

民主与教育

著 者 (美)约翰·杜威

译 者 俞吾金 孔 慧

责任编辑 朱华华

责任校对 张 雪

装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海展强印刷有限公司

开 本 890×1240 32 开

印 张 14

字 数 288 千字

版 次 2019 年 5 月第 1 版

印 次 2019 年 5 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-8873-8/G·11881

定 价 58.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

PREFACE

主 编 序

在杜威诞辰 160 周年暨杜威访华 100 周年之际,华东师范大学出版社推出《杜威著作精选》,具有十分重要的纪念意义。

一百年来,纵观西方思想学术发展史,杜威的影响不仅没有成为过去,相反,随着 20 世纪后半叶的实用主义复兴,正越来越受到人们的瞩目。诚如胡适先生所言:“杜威先生虽去,他的影响永远存在,将来还要开更灿烂的花,结更丰盛的果。”

在中国,杜威的命运可谓一波三折。只是在不远的过去,国人才终于摆脱了非学术的干扰,抱持认真严肃的态度,正视杜威的学术价值。于是,才有了对于杜威著作的深入研究和全面翻译。

华东师范大学出版社历来重视对于杜威著作的翻译出版,此前已推出了《杜威全集》(39 卷)、《杜威选集》(6 卷)的中文版,这次又在原先出版的《全集》的基础上,推出《杜威著作精选》(12 种)。如此重视,如此专注,在国内外出版界都是罕见的,也是令人赞赏的。

或许读者会问,既有《全集》、《选集》的问世,为何还要推出《精选》?我们的考虑是:《全集》体量过大,对于普通读者来说,不论是购买的费用还是空间的占用,均难以承受。而《选集》由于篇幅所限,又无法将一些重要的著作全本收入。《精选》的出版,正可以弥补《全集》和《选集》的这些缺憾。

翻译是一种无止境不断完善的过程,借这次《精选》出版的机会,我们对原先的译本做了新的校读、修正,力图使其更加可靠。但我们知道,尽管做了最大努力,由于种种原因,一定还会出现这样那样的问题。我们恳切地希望各位方家不吝赐教,以使杜威著作的翻译臻于完美。

最后,我们要特别感谢华东师范大学出版社王焰社长,感谢朱华华编辑。杜威著作的中文翻译出版,得到了华东师范大学出版社一如既往的大力支持,朱华华编辑为此付出了很多的心血。没有这种支持和付出,就没有摆在读者面前的这套《杜威著作精选》。

刘放桐 陈亚军

2019年1月28日于复旦大学

序 言

PREFACE

本书的论述体现出这样一种努力,即探索和阐述蕴含在民主社会中的种种理念,并把这些理念应用到教育的各种问题上。这一探讨包含从上述观点出发对建设性目标和公共教育方法的暗示,也包含对先前的社会境况中形成的认知理论和道德发展理论的批判性评价,而在名义上的民主社会中,这些理论仍然发挥着作用,阻碍着民主理想的彻底实现。正如本书将表明的,本书所论述的哲学关系到民主的成长,而民主的成长既伴随着各门科学中的实验方法、生物科学中的进化观和产业重组的发展,也伴随着这些发展所暗示的教材和教育方法的变化。

在此,笔者由衷地感谢师范学院古德塞尔(Goodsell)博士的批评;感谢同一个学会的基尔帕特里克(Kilpatrick)教授的批评和他就本书论述主题的顺序提出的建议,笔者从他那里获益良多;还要感谢爱尔西·瑞普利·克拉普(Elsie Ripley Clapp)小姐提供的许多批评和建议。古德塞尔博士和基尔帕特里克教授还十分乐意地通读了校对稿。笔者也衷心地感谢学生们多年来一届接一届地前来听课,这里无法细述了。

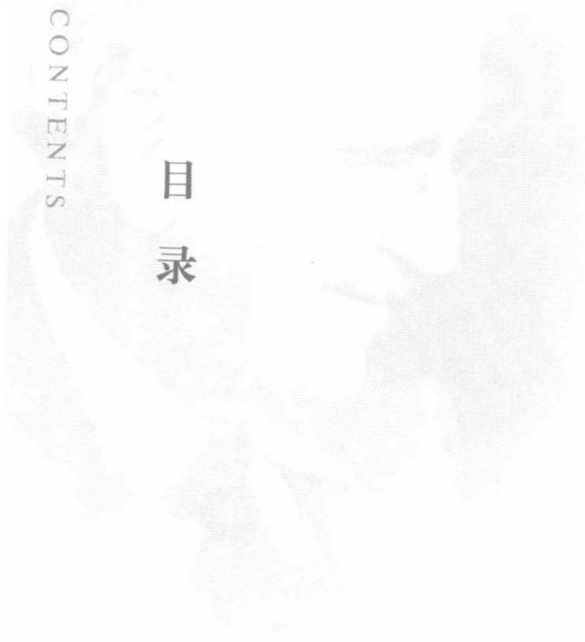
约翰·杜威

哥伦比亚大学,纽约

1915年8月

CONTENTS

目
录



主编序 / 1

序言 / 4

第一章 教育作为生活的必需 / 1

第二章 教育作为一种社会功能 / 13

第三章 作为指导的教育 / 29

第四章 教育作为成长 / 51

第五章 预备、延展和形式规训 / 67

第六章 教育作为保守力量和进步力量 / 85

第七章 教育中的民主概念 / 99

第八章 教育的各种目标 / 122

第九章 以自然发展和社会效能为目标 / 136

第十章 兴趣与规训 / 152

- 第十一章 经验和思维 / 170
- 第十二章 教育中的思维 / 186
- 第十三章 方法的本质 / 201
- 第十四章 教材的本质 / 220
- 第十五章 课程中的游戏与工作 / 236
- 第十六章 地理与历史的重要意义 / 251
- 第十七章 课程中的科学 / 265
- 第十八章 教育的价值 / 280
- 第十九章 劳动与闲暇 / 302
- 第二十章 智性科目和实践科目 / 316

- 第二十一章 自然科目和社会科目：自然主义和人文主义 / 333
- 第二十二章 个体与世界 / 349
- 第二十三章 教育的职业方面 / 367
- 第二十四章 教育哲学 / 384
- 第二十五章 各种知识论学说 / 398
- 第二十六章 各种道德理论 / 412

修订版译后记 / 430

EDUCATION AS A NECESSITY OF LIFE

第一章

教育作为生活的必需

1. 通过传递,生活得以更新

生命体与非生命体最显著的差别,在于生命体通过更新来保持自身。一块石头在受到击打时,只是一味承受。当它的承受能力大于受击打力度时,它就维持在外形上不变。否则,它就会被打碎成小块。石头永远不会试图作出反应,从而在抗击打时维持自身,甚至让这个击打变成促进它自身下一步行动的一个有利因素。尽管生命体轻易就会被不可抗力打倒,但仍然会试图把作用于它的能量转化为帮助它进一步生存下去的手段。如果它做不到这一点,就不只是裂成小片(至少就比较高级的生命形式来说是这样的),而是不可能作为生命体再存在下去。

只要生命体持续下去,它就会想方设法为自己的利益而运用周围的各种能量。它使用光、空气、水分和土壤。所谓使用它们,是指把它们转化为保持它自身的手段。只要它尚在生长,它利用环境所消耗的能量就大于它回馈给环境的能量:它在生长。如果从这层意思上去理解“控制”一词,那么就可以说,生命体能够为自身的持续活动而抑制和控制各种能量,否则,它自身就会被消耗殆尽。生命是一个通过作用于环境以实现自我更新的过程。

在所有比较高级的生命形式中,这一过程不可能永无止境地持续下去。假以时日,它们就被压垮了,死亡了。生物无法担当起永无止境地更新自我的任务。然而,生命进程的延续性并不依赖于任何个体存在的延长。其他生命形式持续不绝地繁衍着。并且,尽管如地质学记录所显示的,不只是个体,就连物种也会灭绝,但生命进程仍以各种日益复杂的形式持续着。随着一些物种

逐渐消亡,新的生命形式出现了,它们更能适宜于运用它们无力反抗的各种阻碍。生命的延续,意味着环境反复地重新适应生命有机体的各种需求。

我们已经论及最低级的生命形式——作为一种物理事物而存在。但是,我们使用“生活”一词来表示所有范围的经验,包括个体的和种族的。当我们看到一本名为《林肯的一生》(*Life of Lincoln*)的书时,我们并不会期待在其中能够找到一篇有关生理学的论文。我们料想它有对社会历史背景的记述;对早期环境、家庭条件、家人职业的描述;对性格发展中的主要事件的阐述;对具有标志性意义的奋斗和成就的描写;对这个个体的希望、品味、欢乐和苦难的描写。我们也以极为相似的形式,谈论一个原始部落的生活、雅典人民的生活、美国国民的生活。“生活”涵盖了各种习俗、制度、信念、成败、劳逸。

我们也在同样充满意义的程度上使用“经验”一词。“通过更新来延续”这一原则,既适用于纯粹的生理学意义上的生命,也适用于经验。对人类来说,各种信念、理想、希望、快乐、困苦及实践的再创造,都是随着物理存在的更新而实现的。任何经验,通过社会群体的更新而得以延续,这是一个毫不夸张的事实。教育,在其最广义的层面上,就是这种生活的社会性延续的手段。无论在现代城市里,还是在原始部落中,一个社会群体中的每一个组成要素生来都不成熟,无力无援,没有语言、信念、理念或者社会规范。每个个体,每个单位,作为其群体的生活经验的载体,迟早会消逝;但这个群体的生活仍然会延续下去。

在一个社会群体中,每一个成员都有生有死,这些根本的、无法回避的事实决定了教育是必要的。一方面,群体中的新成员

们——群体将来唯一的代表们还不成熟，而成年的成员们则十分成熟，拥有关于群体的知识和习俗，这两者形成了鲜明的对照。另一方面，新生的成员们不仅有必要保持足够的个体数量上的优先，而且有必要被引导到成年成员们的利益、目的、信息、技能和实践上去，不然，这个群体富有特色的生活就将中止。甚至在一个原始部落里，成年人的造诣也大大胜于不成熟的成员们自食其力所能达到的造诣。随着文明的提升，未成熟的成员们的诸种原创能力和长者的规范、习俗之间的差距被扩大了。单纯身体上的成长，单单掌握极少的生活必需品，已不足以维持群体生活的繁衍，必须深思熟虑和煞费苦心。人们对社会群体的各种目的和习惯生来既不知晓，也不太关心，因此不得不让他们认识并积极关心这些事情。教育，唯有教育，才能弥合这条鸿沟。

社会，如同生物学上的生命，通过传递的过程而存在。这种传递通过年长者向年轻者交流有关行事、思维和感受的各种习惯而得以实现。社会中一些成员逐渐淡出群体生活，但如果他们不同那些正进入群体生活的成员们就理想、希望、期待、规范、见解进行交流，社会生活就难以存在下去。如果构成社会的成员们持续地存活下去，他们就可以教育新生的成员，但这样一来，这项工作就更多地为个人兴趣所引导，而不是以社会需求为导向。这在如今，则是一项必不可少的工作。

显而易见，假如一场瘟疫刹那间夺去了一个社会所有人的生命，那么，这个群体也就永远消失了。然而，群体中每一个成员都会死亡，这就和传染病一下子吞噬他们所有人的生命一样，是确定无疑的。但是，由于年龄层上的差异，即一些人死亡而另一些人出生这一事实，社会结构通过理念和实践的传递而可能得到不